



## St Gregory Armenian Church Parish Directory

|                         |                      |              |
|-------------------------|----------------------|--------------|
| Parish Council          | Richard Mushegain    | 909 578 4865 |
| Ladies Society          | Joan Meymarian       | 626 794 6771 |
| Men's Forum             | Berj Gourdikian      | 626 355 8780 |
| Friendship Club         | Isabel Kouyoumjian   | 626 446 6058 |
| A.C.Y.O Director        | Raffi Postaldjian    | 626 379 3304 |
| A.C.Y.O Seniors         | Talin Bourian        | 626 456-4620 |
| Choir Director          | Elise Tashjian       | 626 356 9208 |
| Hovsepian School Office |                      | 626 578 1343 |
| Hovsepian School        | Shakeh Haroutiounian | 818 437 0229 |
| Saturday School         | Norayr Dadouryan     | 626 683 7211 |
| Sunday School           | Marguerite Hougasian | 626 351 8137 |

### Coming Events

|               |   |           |
|---------------|---|-----------|
| Wed 2/5/2014  | Friendship Club Luncheon                                  | 12:00p.m. |
| Sun 2/9/2014  | St. Gregory Church Luncheon Honoring Marguerite Hougasian | 1:00p.m.  |
| Thu 2/13/2014 | Men's Forum Dinner  | 7:00p.m.  |
| Wed 2/19/2014 | Ladies Society Luncheon                                   | 12:00p.m. |
| Sun 2/23/2014 | Bishop Ardash Nalbandian, Primate of Damascus, Syria      | 10:30a.m. |
| Sat 3/8/2014  | ACYO Family Night   | 7:00p.m.  |
| Sat. 4/5/2014 | Save the day for The Annual Fashion Show                  |           |

### Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան խնդրանքները հանձնելք ներկայացնել մինչև Հինգշաբթի Կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել Թերթիկին մէջ

### Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

## Second Timothy 2, 15-26

*Do your best to present yourself to God as one approved by him, a worker who has no need to be ashamed, rightly explaining the word of truth. Avoid profane chatter, for it will lead people into more and more impiety, and their talk will spread like gangrene. Among them are Hymenaeus and Philetus, who have swerved from the truth by claiming that the resurrection has already taken place. They are upsetting the faith of some. But God's firm foundation stands, bearing this inscription: "The Lord knows those who are his," and, "let everyone who calls on the name of the Lord turn away from wickedness."*

*In a large house there are utensils not only of gold and silver but also of wood and clay, some for special use, some for ordinary. All who cleanse themselves of the things I have mentioned will become special utensils, dedicated and useful to the owner of the house, ready for every good work. Shun youthful passions and pursue righteousness, faith, love, and peace, along with those who call on the Lord from a pure heart. Have nothing to do with stupid and senseless controversies; you know that they breed quarrels. And the Lord's servant must not be quarrelsome but kindly to everyone, an apt teacher, patient, correcting opponents with gentleness. God may perhaps grant, that they will repent and come to know the truth, and that they may escape from the snare of the devil, having been held captive by him to do his will.*

## Բ. Տիմոթէոս 2, 15-26

Ջանա՛ Աստուծոյ առջեւ քու անձդ ներկայացնել որպէս փորձուած մշակ առանց ամօթի, ճշմարտութեան խօսքը ուղիղ բացատրող: Բայց հեռո՛ւ կեցիր պիղծ եւ սնոտի խօսքերէ, քանի որ ատոնց անձնատուր եղողները աւելի ու աւելի առաջ կ'երթան ամբարշտութիւններու մէջ. եւ անոնց խօսքերը քաղցկեղի նման ճարակ կը գտնեն: Անոնցմէ են Հիմեմոս եւ Փիղետոս, որոնք շեղեցան ճշմարտութենէն եւ կ'ըսեն թէ մեռելներու Յարութիւնը արդէն իսկ եղած է. եւ անոնք կը կործանեն ոմանց հաւատքը: Բայց կանգուն կը մնայ Աստուծոյ հաստատուն ճիմը եւ ունի այս կնիքը. «Տէրը ճանչցաւ զանոնք՝ որ իրն են»: Նաեւ՝ «Թող անհրաւութենէ հեռու ըլլայ ամէն ոք՝ որ կու տայ Տիրոջ անունը»: Մեծ տան մը մէջ ոչ միայն ոսկեղէն եւ արծաթեղէն անօթներ կ'ըլլան, այլ նաեւ փայտեղէն եւ խեցեղէն անօթներ: Կան այնպիսի անօթներ՝ որոնք պատուաւոր գործածութեան համար են. կան ալ՝ որ ոչ պատուաւոր գործածութեան համար են: Եթէ մէկը մաքուր պահէ ինքզինք այդպիսի բաներէ՝ պիտի ըլլայ պատուական անօթ մը, սրբագործուած եւ պիտանի իր Տիրոջ, պատրաստուած ամէն բարի գործերու համար: Երիտասարդական ցանկութիւններէն փախի՛ր ու գնա՛ արդարութեան, հաւատքի, սիրոյ, խաղաղութեան, սրբութեան ետեւէն անոնց հետ՝ որոնք կ'ոգեն Տիրոջ անունը մաքուր սրտով: Բայց յիմար եւ անմիտ խնդիրներէ խուսափէ՛. գիտցիր որ կոիւներ կը ծնին անոնցմէ: Այսպէս ուրեմն, Տիրոջ ծառան պէտք չէ որ կոիւ ընէ, այլ ամենուն հանդէպ պարտի ըլլալ հեզահամբոյր, ուսանող, անոխակալ, հանդարտութեամբ խրատելու համար հակառակողները, որ Աստուած թերեւս ապաշխարութիւն տայ անոնց, որպէսզի հասնին ճշմարտութեան գիտութեան, եւ Սատանային որոգայթներէն ազատին անոնք՝ որ որսացուած են անկէ իր կամքը կատարելու համար:

## Յովհաննու Աւետարանէն *John 6:39-47*

Այս է Հօրս կամքը, որ զիս ղրկեց. այն ամէնը զոր Հայրը տրամ է ինձի՝ անկէ ոչինչ կորսնցնեմ, այլ վերջին օրը յարութիւն տամ անոր: Այս է Հօրս կամքը. ով որ տեսնէ Որդին եւ հաւատայ անոր՝ յաիտեանական կեանքը ունենայ. եւ ես վերջին օրը յարութիւն պիտի տամ անոր:

Հրեաները կը տրտնջէին անոր դէմ, որովհետեւ ըսած էր՝ ես եմ երկինքէն իջած հացը: Եւ կ'ըսէին. «Ասիկա Յիսուսը չէ՞, Յովսէփի որդին, որուն հայրն ու մայրը կը ճանչնանք մենք: Իսկ հիմա ինչպէ՞ս կ'ըսէ՝ ես երկինքէն իջայ»: Յիսուս պատասխանեց եւ ըսաւ անոնց. «Մի՛ քրթմնջէք իրարու մէջ. ոչ ոք կրնայ գալ ինձի, եթէ զայն չքաշէ Հայրը, որ զիս ղրկեց. եւ ես վերջին օրը յարութիւն պիտի տամ անոր: Մարգարէներու գրքին մէջ գրուած է. «Եւ ամէնքը Աստուծմէ ուսած պիտի ըլլան»: Ամէն մարդ որ հօրմէն կը լսէ եւ կը սորվի՝ ինձի կու գայ: Սակայն ոչ ոք տեսած է Հայրը, եթէ ոչ ան՝ որ Աստուծմէ է. ան տեսած է Հայրը: Շքմարիտ, ճշմարիտ կ'ըսեմ ձեզի, ով որ հաւատայ՝ կ'ունենայ յաիտեանական կեանքը:

And this is the will of Him that sent me, that of all which He had given me I should lose nothing, but should raise it up at the last day. For this is the will of my Father, that every one that behold the Son, and believe on Him, should have eternal life; and I will raise him up at the last day. The Jews therefore murmured concerning Him, because He said, I am the bread which came down out of heaven. And they said, Is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? how does he now say, I am come down out of heaven? Jesus answered and said unto them, Murmur not among yourselves. No man can come to me, except drawn by the Father that sent me and I will raise him up in the last day. It is written in the prophets, And they shall all be taught of God. Every one that has heard from the Father, and had learned, come unto me. Not that any man has seen the Father, save He that is from God, He had seen the Father. Verily, verily, I say unto you, He that believes has eternal

### Հոգեհանգիստ - Requiem

- A requiem service for **Manoug Kupelian** on the occasion of first year of his passing and **Dikran & Khatoun Kupelian** is requested by Dikran & Liana Keupelian and children Maxim and Mark (Yerevan), Arman & Suzan Keupelian (Amsterdam), Shake Keupelian, Garo & Silva Keupelian and children Patil & Krikor, Haroutioun & Siranoush Haladjian, Vahe & Rosa Haladjian, Khoren & Silva Halladjian, Vatche & Sandra Halladjian.
- A requiem service for **Berj Berberian** (Beirut) on the occasion of the 40th day of his passing is requested by Konialian, Keshishian, Kebreslian, Matossian and Berberian families.
- Հոգեհանգստեան Պաշտօն կը խնդրուի **Մանուկ Քիսիլեւանի** մահուան առաջին տարեկիցին առիթով ինչպէս նաեւ **Տիգրան եւ Խաթուն Քիսիլեւաններուն հուզներուն համար**: Խնդրողները են՝ Տիգրան եւ Լիանա Քիսիլեւան եւ զաւակները Մաքսիմ եւ Մարք, Արման եւ Սուզան Քիսիլեւան, Շաքէ Քիսիլեւան, Կարօ եւ Սիլվա Քիսիլեւան եւ զաւակները Փաթիլ եւ Գրիգոր, Յարութիւն եւ Սիրանուշ Հալաճեան, Վահէ եւ Ռօզա Հալաճեան, Խորէն եւ Սիլվա Հալաճեան, Վաշէ եւ Սանտրա Հալաճեան:
- Հոգեհանգստեան Պաշտօն կը խնդրուի **Պերճ Պերպլերեանի** (Պէրյոյթ) մահուան քառասունքին առիթով: Խնդրողներն են՝ Գոնիեւլեան, Քէշիշեան, Գարսլեան եւ Պերպլերեան ընտանիքներ:

## Փաստիւն

Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցու  
Շաբաթօրեայ Դպրոց  
Շաբաթ Առաւօտեան  
Ժամը 10:00-ին

SATURDAY SCHOOL @ 10:00 AM

## ST. GREGORY ORTHODOX BOOKSTORE

Visit our bookstore  
gifts for any occasion are available  
Every Sunday after Church Services

Որեւէ առիթով՝ ձեր նուէրներուն համար

Այցելեցէք եկեղեցույս ԳՐԱԽԱՆՈՒԹՐ

Ամէն Կիրակի Ս. Պատարագէն ետք

St. Gregory Sunday School  
11:00a.m. in Dunaians Hall

For information call Marguerite Hougasian  
(626) 351-8137

“Train up a child in the way he should go  
And when he is old, he will not depart from it”  
Proverbs 22:6

Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցու Կիրակնօրեայ Վարժարան  
Առաւօտեան ժամը 11:00-ին Տունայեանց սրահին մէջ  
Յաւելեալ մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել  
Մարկրիթ Ղուկասեանին՝ (626) 351-8137  
«Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը,  
որպէս զի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ չխտորի»  
Առակաց 22:6

*Fr. Sarkis Petoyan and the Parish Council of  
St. Gregory Armenian Church of Pasadena*

*Joyfully Invite you to Participate in Divine Liturgy  
Celebrated by Archbishop Hovnan Derderian,  
Primate of the Western Diocese*

*On Sunday, February 9, 2014  
10:30 a.m. to 12:15 p.m.*

*As he Presents the Archbishop's Award to  
Marguerite Hougasian  
For her Decades of Volunteering her Skills  
For the Glory of God*

*As well as the St. Nersess Shnorhali Medal to  
Mr. Sarkis Minasian  
On Behalf of His Holiness Karekin II*

*You are Also Cordially Invited to Remain  
For the Buffett Luncheon  
Which will Immediately Follow  
In The  
Geragos Hall*

**ՏԷՐ ՍԱՐԳԻՍ ԱՒԱԳ ՔԸՆՅ.  
ՓԵԹՈՅԵԱՆ ԵՒ ՓԱՍԱՏԻՆԱՅԻ՝  
Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ  
ԾԽԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴԸ**

**Ուրախութեամբ կը Հրաւիրեն ձեզ Ներկայ  
Գտնուելու Ս. Պատարագի  
Որ Պիտի Մատուցանէ  
Տէր Յովնան Արք. Տէրտէրեան  
Առաջնորդ՝  
Հիւսիսային Ամերիկայի Արեւմտեան Թեմի**

**Կիրակի՝ Փետրուար 9, 2014  
Առաւօտեան Ժամը 10:30ԷԸ – 12:15**

**Օրդ. Մարկըրիթ Ղուկասեան  
Պիտի Պարգեւատրուի Առաջնորդի Ծբանշանով  
Տասնեակ Տարիներու իր Կամաւոր եւ Բեղուն  
Աշխատանքին Մեր Տիրոջ Փառքին Համար**

**Պրն. Սարգիս Մինասեան  
Պիտի Պարգեւատրուի  
Ս. Ներսէս Շնորհալի Ծբանշանով  
Տ. Տ. Գարեգին Երկրորդ Կաթողիկոսի կողմէ  
Զեւամբ Տէր Յովնան Արք. Տէրտէրեանի**

**Ինչպէս Նաեւ Հաճոյքով Հրաւիրուած Էք  
Հիւրասիրութեան Յաւարտ Ս.  
Պատարագին  
Կիրակոս Արահին ՄԷջ**

## **ANNOUNCEMENT**

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ  
Հետաքրքրուողները հաճին դիմել  
Էլիզ Թաշճեանի՝ Երգչախումբի ղեկավարին

The Choir welcomes new members  
If you are interested, please see Elise Tashjian,  
the Choir Director

## **Remember The Church In Your Will**

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please excuse any occurrences and contact the Church Office so we may do the correction in the next issue of the Bulletin

## **AVAILABLE FOR SPONSORSHIP**

*If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:*

|  |           |
|--|-----------|
| Stained Glass Window in the Sanctuary      | \$10,000  |
| Stained Glass Window near steps to Balcony | \$5,000   |
| Small Chandelier                           | \$5,000   |
| Narthex Doors (main/ inside)               | \$15,000  |
| One of Two New Side Altars                 | t.b.d.    |
| Elevator                                   | \$25,000  |
| Bell Tower Mural                           | \$100,000 |

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային  
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ

Please turn off your cell phone  
when entering the church.

## **Կարեւոր Ծանուցում**

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մնալ  
եկեղեցի Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին  
մինչեւ վերջ ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որ  
հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրած են:  
Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ,  
այլ մեր բոլոր ննջեցեալներուն համար է: Հաճեցէք  
եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար  
արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Ար.  
Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովիւ

## **Important Notice**

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Parish Priest

ԱՅՍՕՐ



Տէր Սարգիս եւ Երց. Թալին Փետրոյեան  
Սիրով կը հրաւիրեն ձեզ Հիւրաբար Երկայ գտնուելու Խրախճանքի եւ Ընթրիքի  
Իրենց Տարեկան «Super Bowl» Հաւազոյթին

## Super Bowl Party

Խաղը Պիտի Ներկայացուի Մեծ Պաստարի Վրայ  
Անգերազանցելի «Burgers & Dodger Dogs»  
Անսահման Քանակով «Roasted Peanuts, Popcorn, Chips & Salsa»  
Եւ Տէր Սարգիսին Նշանաւոր «Holy Moly Guacamole»-ն  
Այս Տարուան Ճաշացանկի Նորութիւնը՝  
Երեցկին Թալինին Շատ Համեղ «Փիգատիլի Չիլի»-ն

Կիրակի, Փետրուար 2, 2014 • Կէսօրէն ետք ժամը 3:30  
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցի - Եկաւեան Սրահ  
2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

Հանցեք Ձեր Տեղեր Ապահովել Հեռաձայնելով 626-449-1523  
Մինչեւ Հինգշաբթի՝ Յունուար 30, 2014

TODAY



Fr. Sarkis and Yeretsgeen Talin Petoyan  
Cordially invite you to be their guest for an afternoon of fun and dinner at their annual

## Super Bowl Party

Complete With Projection TV, Unforgettable Burgers, Dodger Dogs,  
All-You-Can-Eat Roasted Peanuts, Popcorn, Chips & Salsa  
and Der Sarkis' famous Holy Moly Guacamole

New to the menu this year:  
Yeretsgeen Talin's Home-Made Awesome-Blossom Picadilly Chili

Sunday, February 2, 2014 • Kick-Off Time 3:30 p.m.  
St. Gregory Yegavian Hall  
2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

Kindly R.S.V.P. by Thursday, January 30, 2014 to 626-449-1523

# ACYO FAMILY NIGHT

# Family Night



SATURDAY, MARCH  
8

ST. GREGORY  
YEGAVIAN HALL

2215 E. COLORADO BLV,  
PASADENA CA 91107

JOIN US FOR A SPECIAL NIGHT  
OF FUN, FOOD, AND GAMES!  
CHILDREN, FAMILIES,  
FRIENDS, SIBLINGS, AND PAR-  
ENTS ARE ALL WELCOMED

\$15-GENERAL  
\$10-KIDS AND ACYO MEMBERS

7:00 P.M

## Feast of St. Gregory the Theologian

St. Gregory the Theologian has left rich literary heritage, which was translated into Armenian in the 5-8th centuries AD. In all probability St. Moses of Khoronk has made a part of translations into Armenian.

St. Gregory the Theologian is one of the most prominent figures of Christianity, who by means of the struggle against Arians has kept Christianity uncorrupted and by means of his works he has greatly influenced the formulation of the Christian theologian ideology.

St. Gregory the Theologian was born in 328 AD in the village Ariangue near the town Naziangue, of Cappadocia. He was the son of the Bishop Gregory. Gregory studied in Caesaria, and then in Athens. In Athens Gregory became acquainted with St. Barsegh of Ceasaria - one of the prominent figures of Christianity in the future. After leading ascetic life for a while, Gregory returned to Naziangue, where he was ordained as a priest by his father. Later he became the Bishop of Sasima. Together with St. Barsegh of Ceasaria St. Gregory the theologian struggled against the Arians. He participated in the 2nd Ecumenical Council of Constantinople. St. Gregory passed away on January 25, 389 AD.

### Սր. Գրիգոր Աստուածաբան

Սր. Գրիգոր Աստուածաբանը ծնած է 328 թուականին, Կարադովկիայի Նագիանգ գիղաքաղաքի մօտ գտնուող Արիանգ գիղի մէջ: Ան իր կրթութիւնը ստացած է Կեսարիա ապա Աթենք, ուր ծանօթացած է քրիստոնէութեան ապագայ մեծ դէմքերէն Սր. Բարսեղ Կեսարեացին: Որոշ ժամանակ ճգնաւորական կեանք ապրելէ ետք կը վերադառնայ Նագիանգ, եւ իր հօր կողմէ քահանայ կը ձեռնադրուի, եւ կը դառնայ Սասիմայի եպիսկոպոս: Սր. Գրիգորը՝ Սր. Բարսեղ Կեսարացիի հետ կը պայքարի արիոսականներու դէմ, նաեւ կը մասնակցի Պոլսոյ Բ. տիեզերածորողովին: Ան վախճանած է 389 Թուին Յունուար 25-ին: Գրիգոր Նագիանգացին թողած է հարուստ գրական ժառանգութիւն, որը թարգմանուած է հայերէնի 5-8 դարերու ընթացքին: Հայերէն թարգմանութեան մէկ մասը կատարուած է Մովսէս Խորենացիի կողմէ: Սր. Գրիգոր Նագիանգացին քրիստոնէութեան մեծագոյն դէմքերէն մին է որը արիոսականներու դէմ իր պայքարով նպաստած է քրիստոնէութեան անաղարդ պահպանման եւ իր հարուստ գրուածքով մեծապէս ազդած է քրիստոնէական աստուածաբանական մտքի ձեւաւորման վրայ:

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Եկեղեցու  
Փաստիճակի

Մարդկանց Ասուլիսի Ցանձնախումբ

(Տիկիներուն Եւ Ընտանիքներուն Մասնակցութիւնը Միշտ Ցանկալի է)

Ամսական Ընթրիքի Հաւաքոյթ

Հինգշաբթի Փետրուար 13, 2014 Ժամը 7:00-ին

Բանախօս՝

**S/R Chief Կէրի Նալպանտեան**  
Supervisor Of The homeland Security Support  
Unit



**Topic**

**L. A. Sheriff Department's Outreach To Middle Eastern  
Communities From the Perspective Of Gary's Own  
Personal Experiences**

Սբ. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցու Եկատեան Սրահին Մէջ  
2215 E Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

Ընթրիքի Նուէր՝ \$17

Տեղեր ապահովելու համար հեռաձայնել՝

Պրն. Խաժակ Գոնիալեանի: 626-351-0216

Պրն. Արտաշ Կուրտիքեանի: 626-399-1914

Եկեղեցու գրասենեակ «Վերային»: 626-449-1523

Կը խնդրենք որ քաջալերէք մեզ հովանաւոր ըլլալով:

St. Gregory the Illuminator  
Armenian Apostolic Church of Pasadena

**Men's Forum**

(Ladies & Families Always Welcome)

**Monthly Dinner Meeting**

Thursday, February 13, 2014 – 7:00p.m.

**Guest Speaker**

**S/R Chief Gary Nalbandian**  
Supervisor Of The homeland Security Support  
Unit



**Topic**

**L. A. Sheriff Department's Outreach To Middle Eastern  
Communities From the Perspective Of Gary's Own  
Personal Experiences**

At St. Gregory the Illuminator Church Yegavian Hall  
2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107  
Donation \$17

**RSVP'S Are A Must As Dinner Will Be Served**

R.S.V.P. Mr. Khajag Konialian: 626-351-0216

Mr. Art Gourdikian: 626-399-1914

Church Office (Vera): 626-449-1523

*Please Become a sponsor. Call us for details*